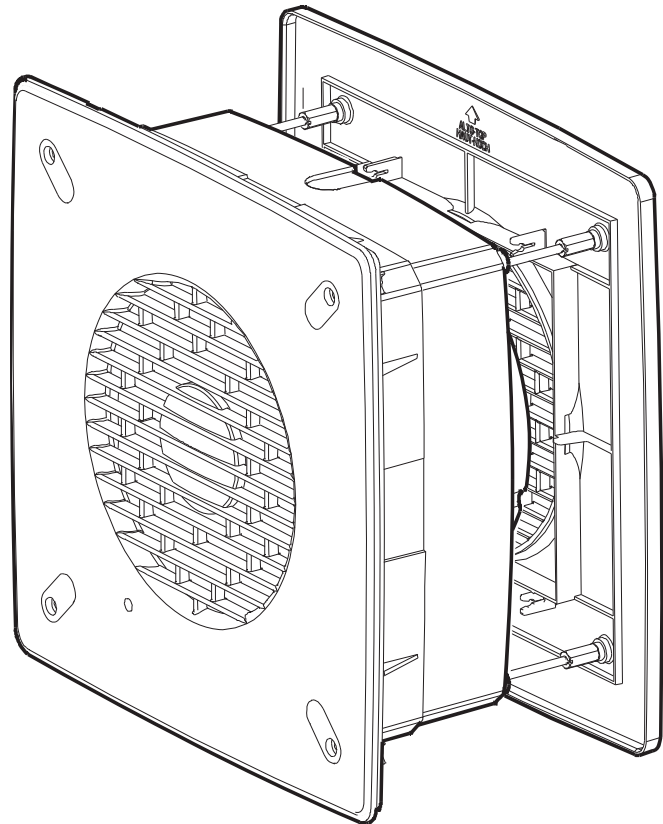
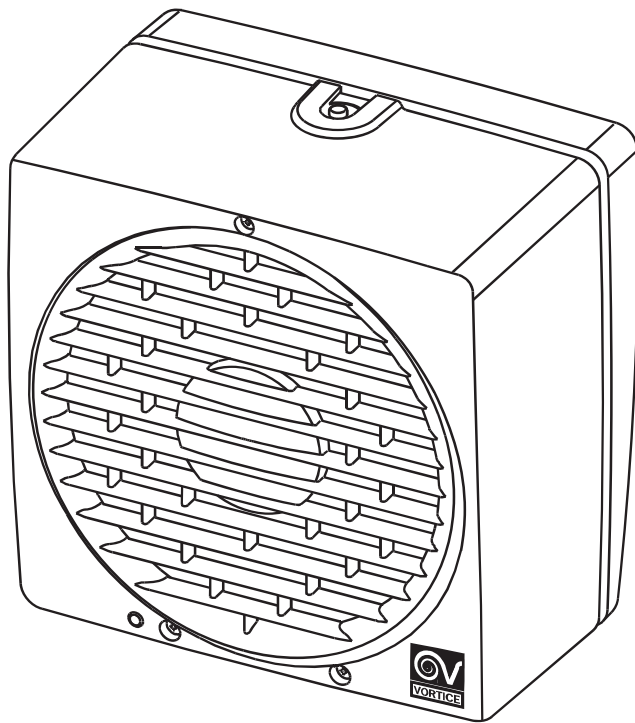


Libretto d'istruzioni	Használati utasítás
Instruction booklet	Uživatelská příručka
Notice d'emploi et d'entretien	Manual de instrucțiuni
Betriebsanleitung	Upute za uporabu
Manual de instrucciones	Kullanma Kılavuzu
Manual de instruções	Εγχειρίδιο οδηγιών
Gebruiksaanwijzing	Инструкции по эксплуатации
Instruktionshäfte	كتيب التعليمات
Brugervejledning	中国
Instrukcja obsługi	



**VORTICE VARIO**  
**150/6" - 230/9" - 300/12"**  
**P / P LL S / AR / AR LL S**

**VORTICE VARIO**  
**150/6" - 230/9" - 300/12"**  
**ARI-ARI LL S**



**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. onserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.**

## Indice

IT

Descrizione e impiego .....	6
Sicurezza .....	6
Installazione .....	7
Utilizzo .....	7
Manutenzione / Pulizia .....	7
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile .....	8
Figure .....	60

## Table of Contents

EN

Description and operation .....	9
Safety .....	9
Installation .....	10
Use .....	10
Maintenance / Cleaning .....	10
Important information concerning the environmentally compatible disposal .....	11
Figures .....	60

## Index

FR

Description et mode d'emploi .....	12
Sécurité .....	12
Installation .....	13
Mode d'emploi .....	13
Entretien et nettoyage .....	13
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement .....	14
Figures .....	60

## Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch .....	15
Sicherheit .....	15
Installation .....	16
Gebrauch .....	16
Wartung und Reinigung .....	16
Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung .....	17
Abbildungen .....	60

## Índice

ES

Descripción y uso .....	18
Seguridad .....	18
Instalación .....	19
Uso .....	19
Mantenimiento y Limpieza .....	19
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente .....	20
Figuras .....	60

## Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen erworbene Produkt der Firma Vortice entspricht dem modernsten technischen Stand. Es handelt sich um einen Schraubenventilator für den Lufteinlass oder Luftauslass in / aus kleinen, mittleren und großen Räumen. Die kugelgelagerten Versionen LL gewährleisten mehr als 30.000 Stunden problemlosen Betriebs und einen dauerhaft geräuschlosen Lauf. Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt (Schutzart IPX4) und kann daher in feuchten Räumen eingesetzt werden. Bei korrektem Gebrauch und Beachtung der nachstehenden Anleitungen werden höchste Leistungen und lange Lebensdauer des Gerätes garantiert.

P = PULL CORD manuelle Betätigung  
A = AUTOMATIK automatische Gitteröffnung  
R = UMKEHRBAR  
LL = LONG LIFE Motor mit Kugellagern  
S = Gesteigerte Betriebsleistung  
I = EINBAU

Diese Geräte sind zur Verwendung in Wohngebäuden konzipiert

## Sicherheit



**Achtung:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals berühren, wenn man barfüßig ist; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- **Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.**



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Werden Mängel festgestellt, das Gerät nicht mehr verwenden und unverzüglich eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit

- Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern
  - Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
  - Das Gerät kann direkt in die Außenluft oder in kurze Einzelkanäle (die nur von ihm benutzt werden) entlüften. Bei Installation in Kanälen mit starken Gegendrücken sind Leistungseinbußen zu verzeichnen.
  - Die zu fördernde Luft oder Rauchgase müssen "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen) und ihre Temperatur darf 50°C (122°F), (Mod. 300/12" - 60 Hz - 40°C - 104°F) nicht überschreiten.
  - Die beiden Ansaug- und Auslassgitter des Gerätes stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
  - Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
  - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
  - Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
  - Die Geräte, deren technische Spezifikationen sowohl die Frequenz von 50 Hz als auch von 60 Hz angeben, können ohne Anforderung des Benutzers mit beiden Frequenzen betrieben werden.
  - Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.

## Installation

Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.

### **VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" P / P LL S / AR / AR LL S**

Abb. 1÷19

#### **HINWEIS**

Beim Wiederanbringen des Gitters (B) (Abb. 5) sicherstellen, dass der Schalthebel (Z) des mechanischen Triebes nach unten gerichtet ist (Abb. 18).

### **VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" ARI / ARI LL S**

Abb. 1÷19

## Gebrauch

### **Vortice VARIO 150/6" - 230/9" manuell P-LL-S**

Das Produkt wird durch Betätigung eines manuellen Schnurschalters in Betrieb gesetzt. Durch Ziehen der Schnur wird das Gerät ein- bzw. ausgeschaltet.

### **Vortice VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" automatisch /umkehrbar AR-LL-S / ARI-LL-S**

Das Produkt wird über den Bedienschalter in Betrieb gesetzt. Die unter dem Gitter befindlichen Verschlusslamellen öffnen sich einige Sekunden nach der Einschaltung.

## Wartung und Reinigung

Abb.20÷23 (VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" P / P LL S / AR / AR LL S)

Abb 20÷22 (VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" ARI / ARI LL S)

## Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

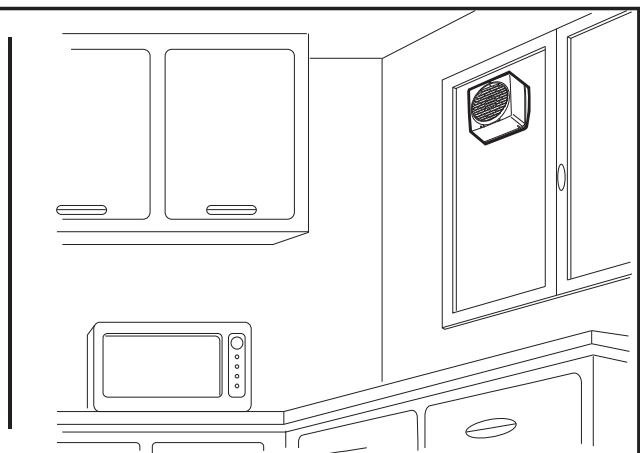
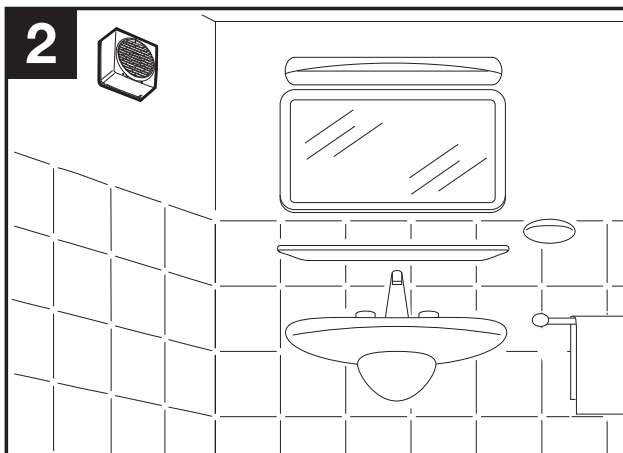
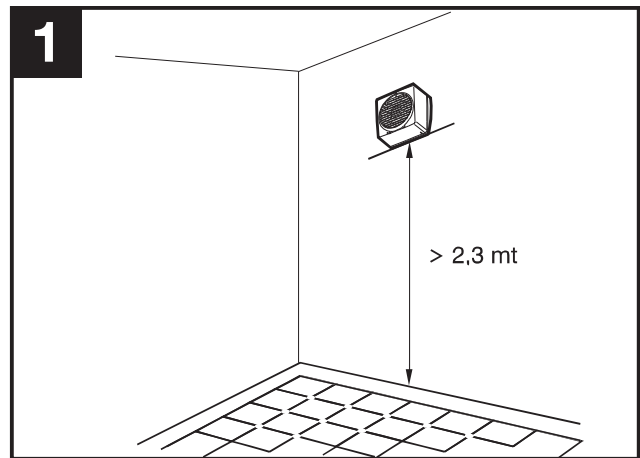
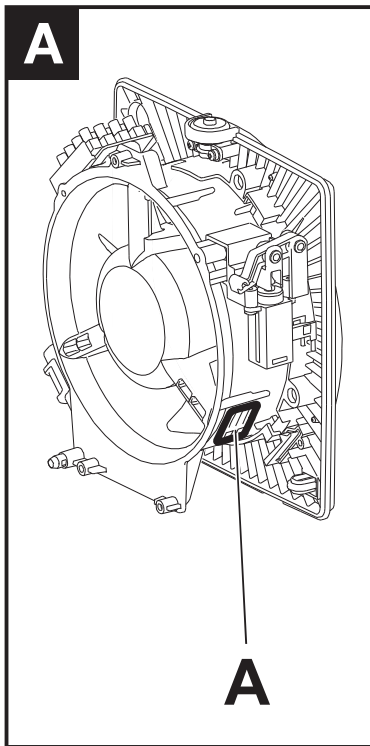


FIGURE  
FIGURES  
FIGURES  
ABBILDUNGEN  
FIGURAS  
FIGURAS  
FIGUREN  
FIGURER  
FIGURER  
RYSUNKI

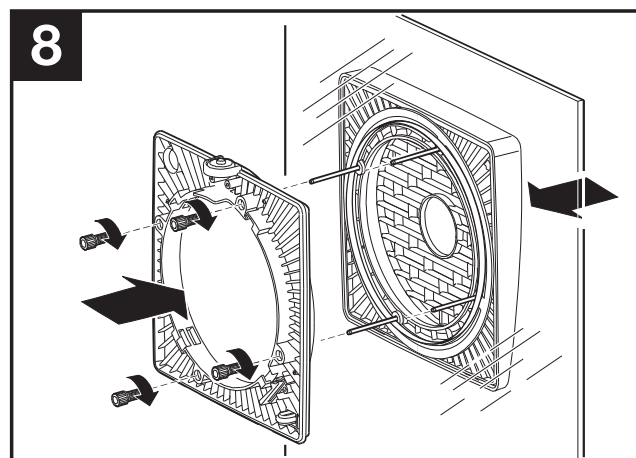
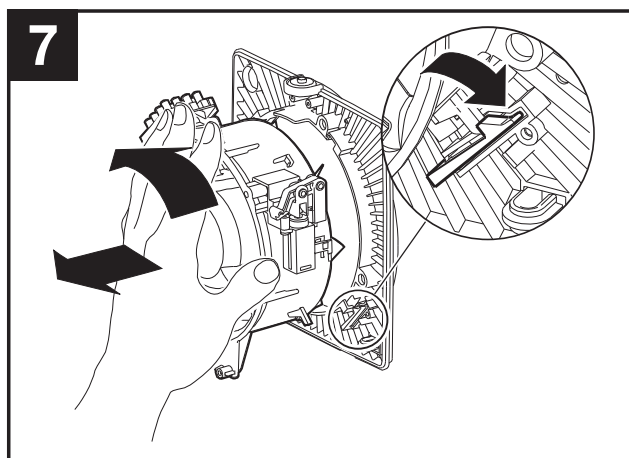
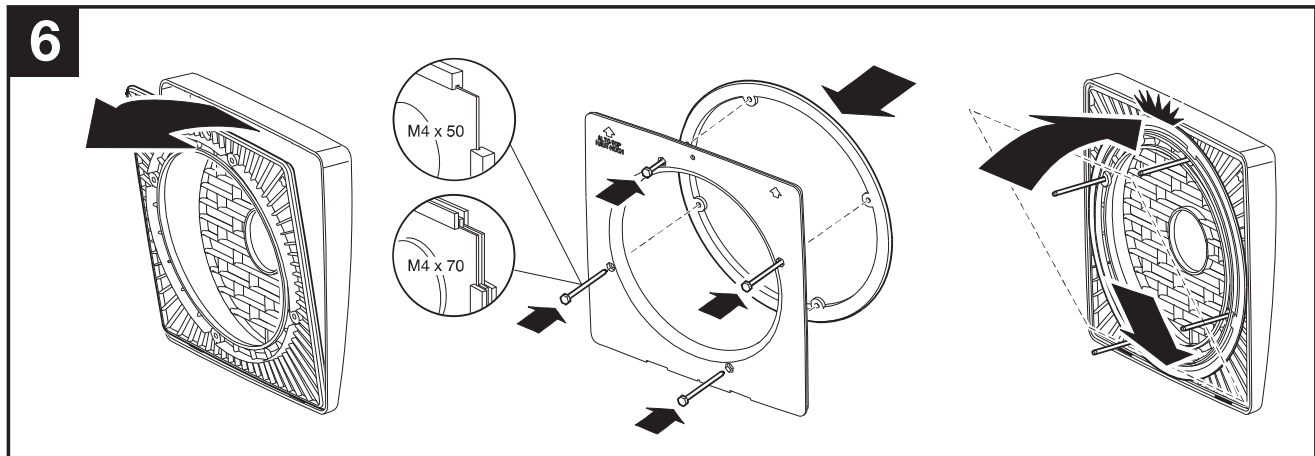
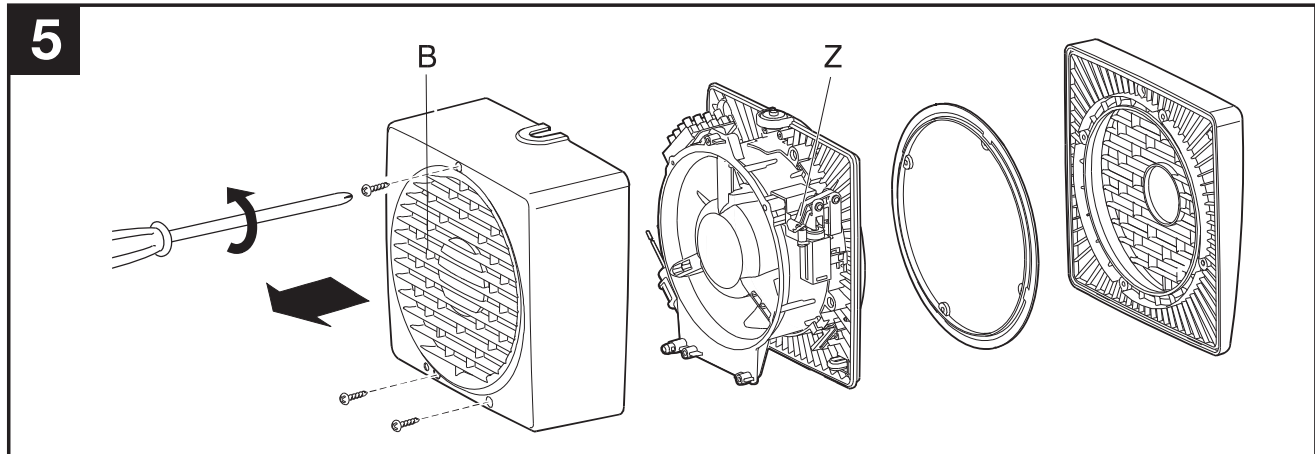
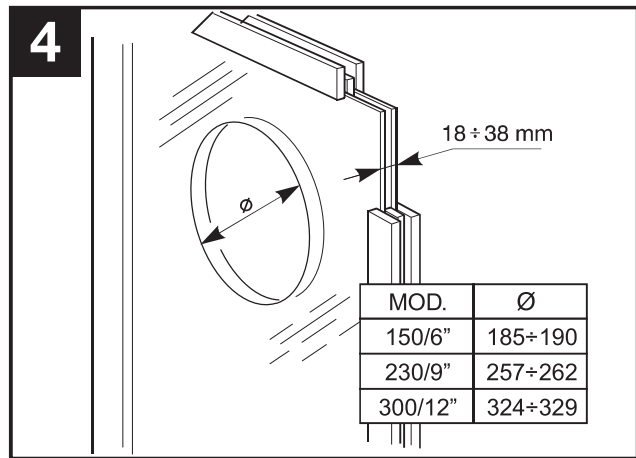
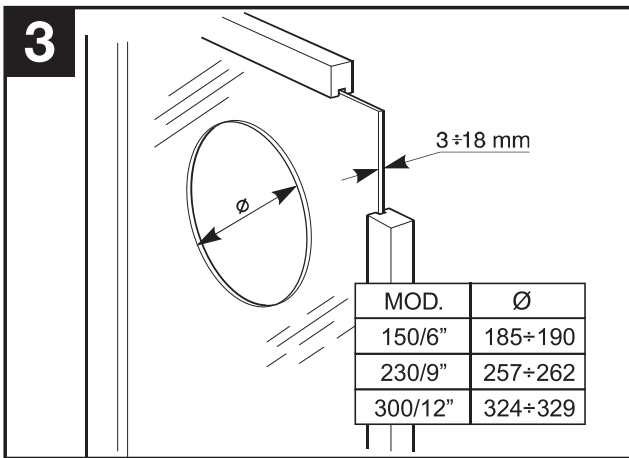
ÁBRA  
OBRÁZKY  
FIGURI  
SLIKE  
ŞEKİL  
ΕΙΚΟΝΕΣ  
Иллюстрации  
رسوم

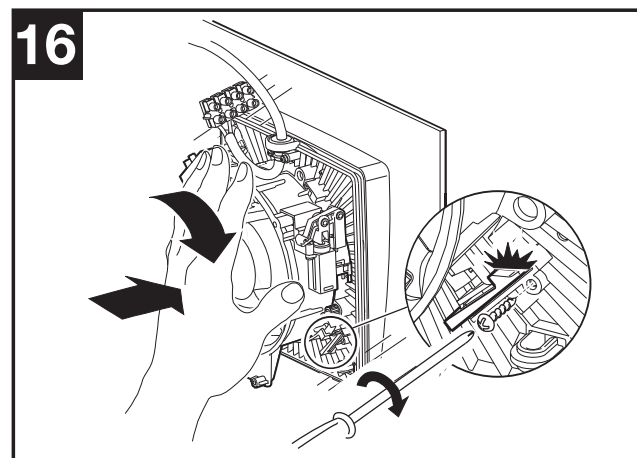
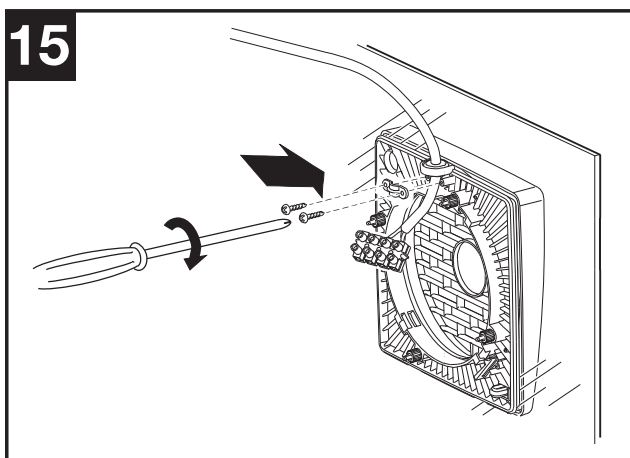
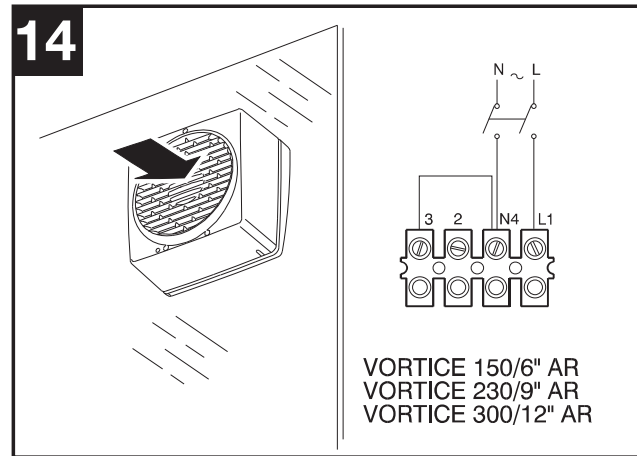
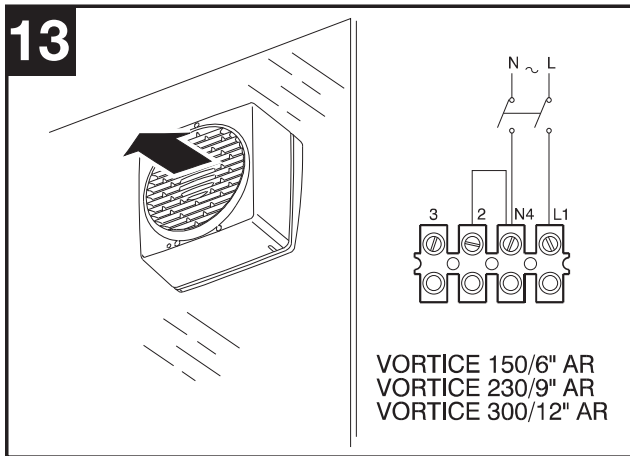
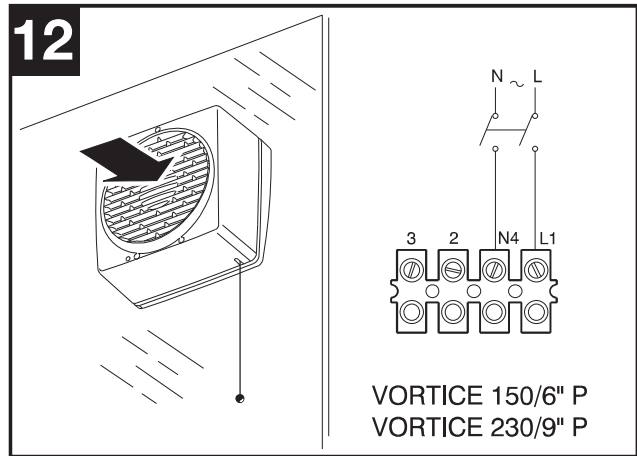
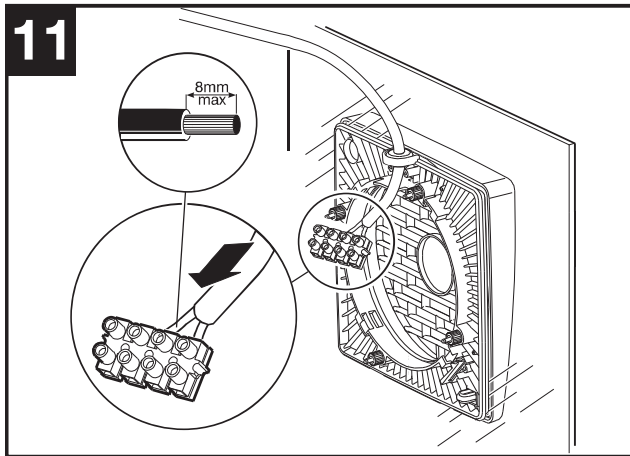
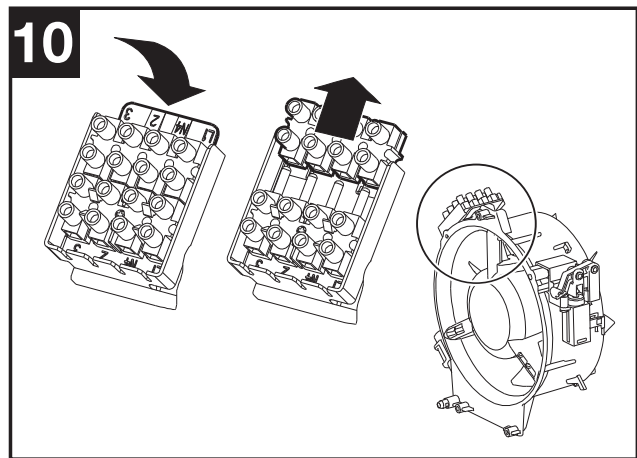
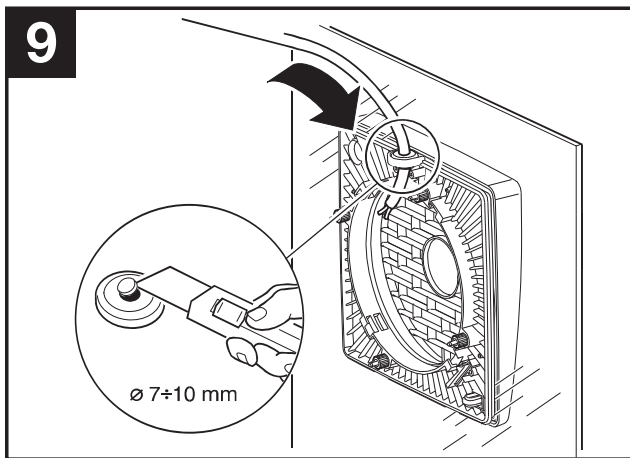


## VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" P / P LL S / AR / AR LL S

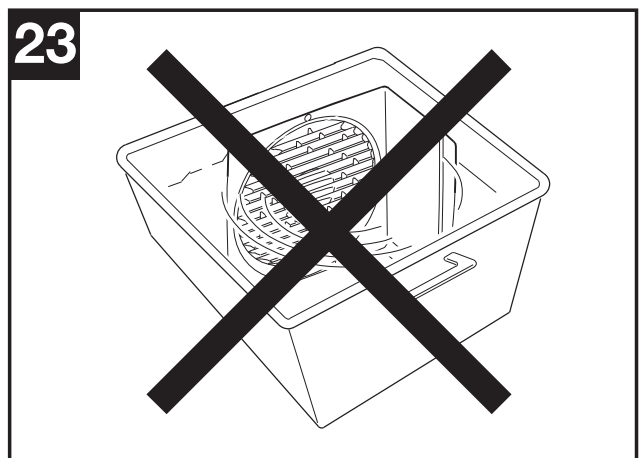
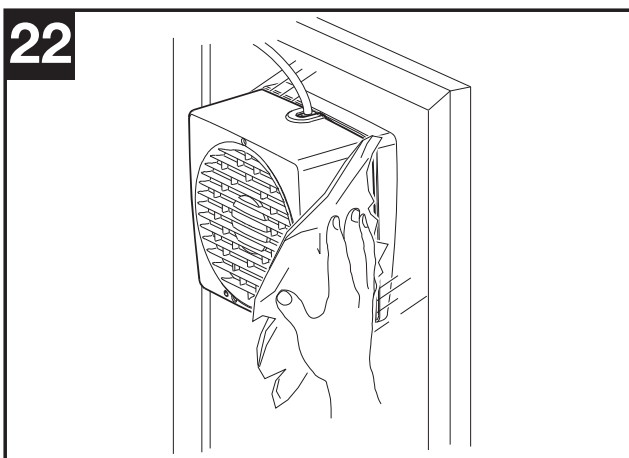
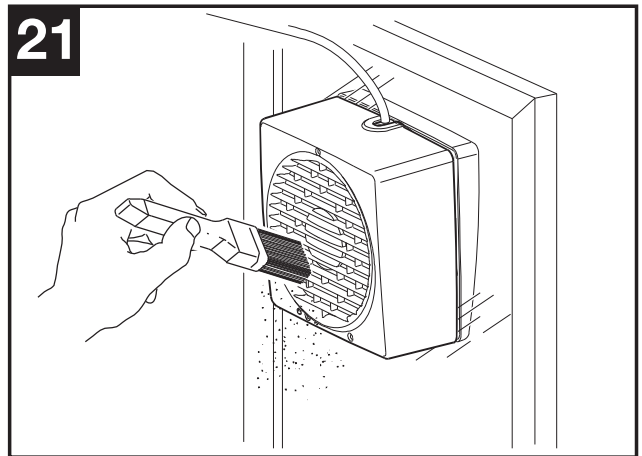
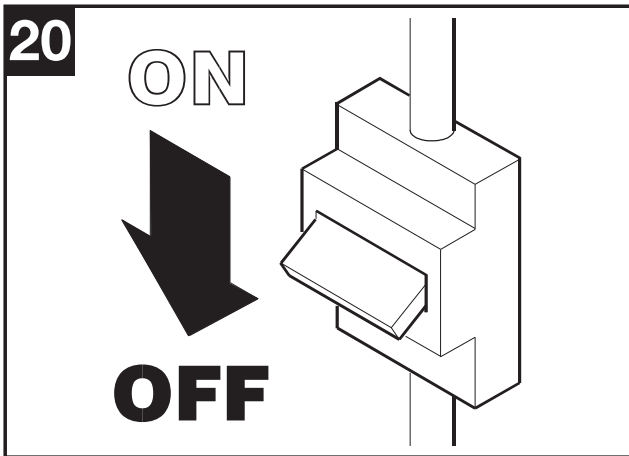
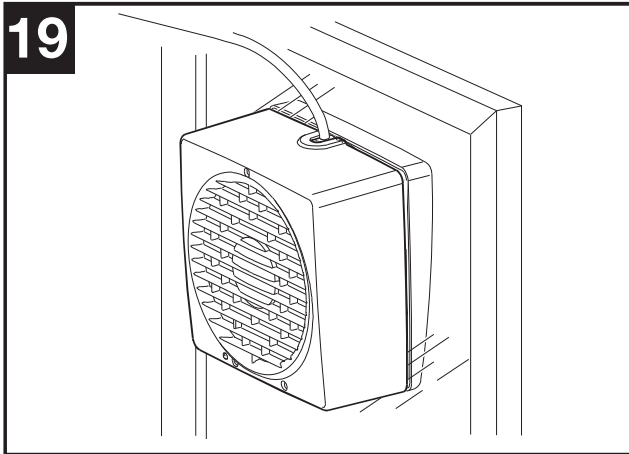
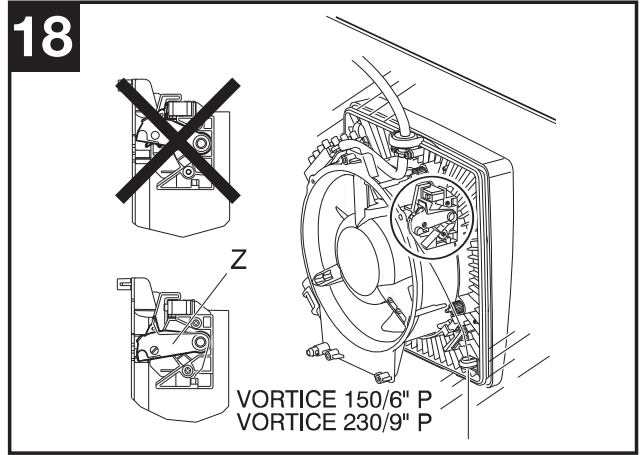
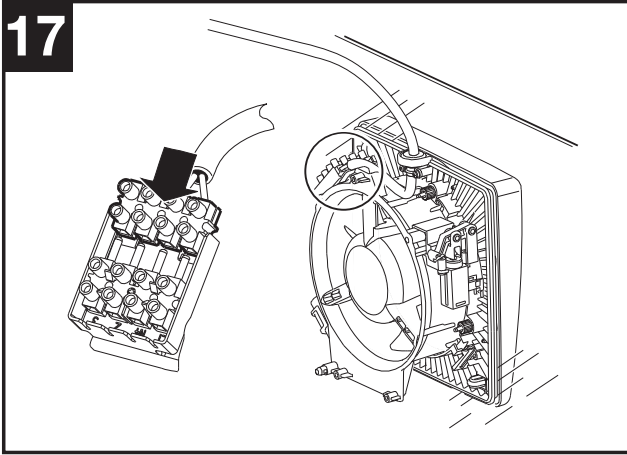








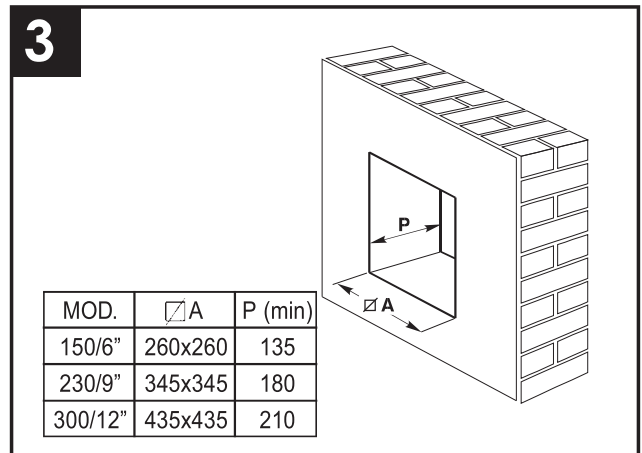
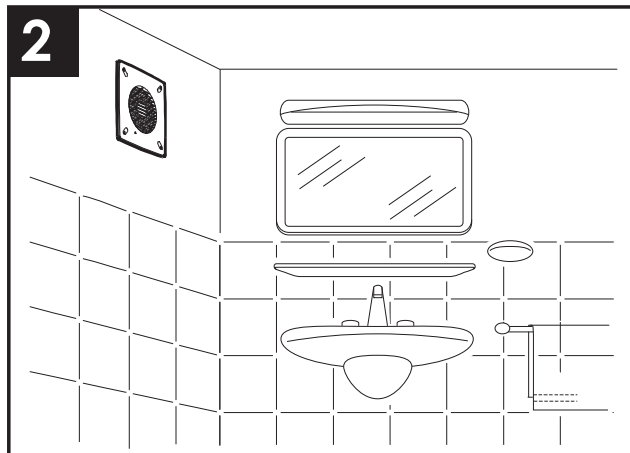
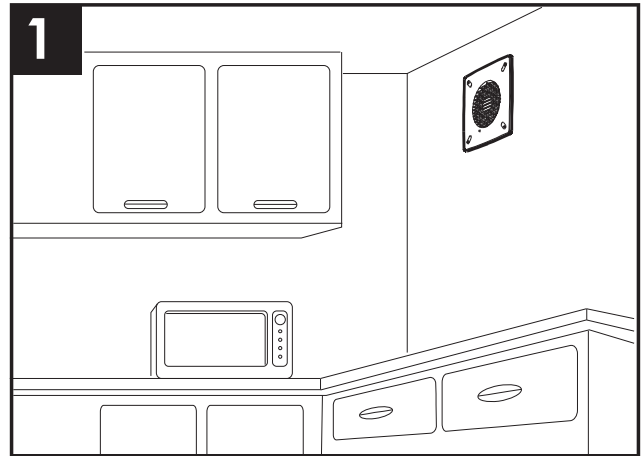
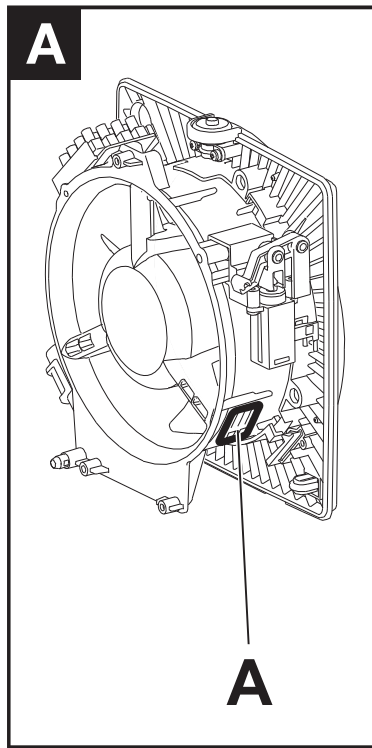


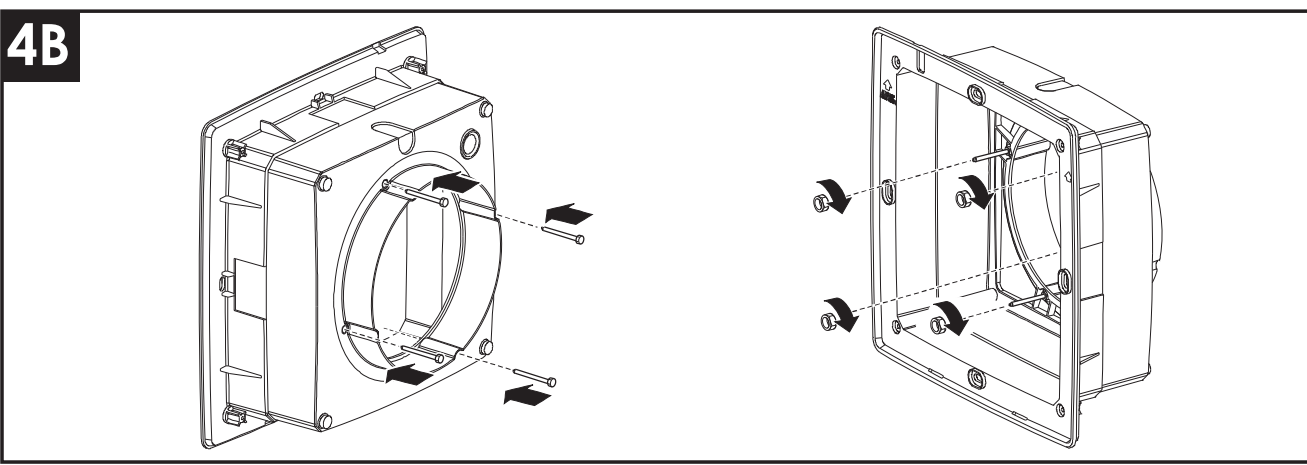
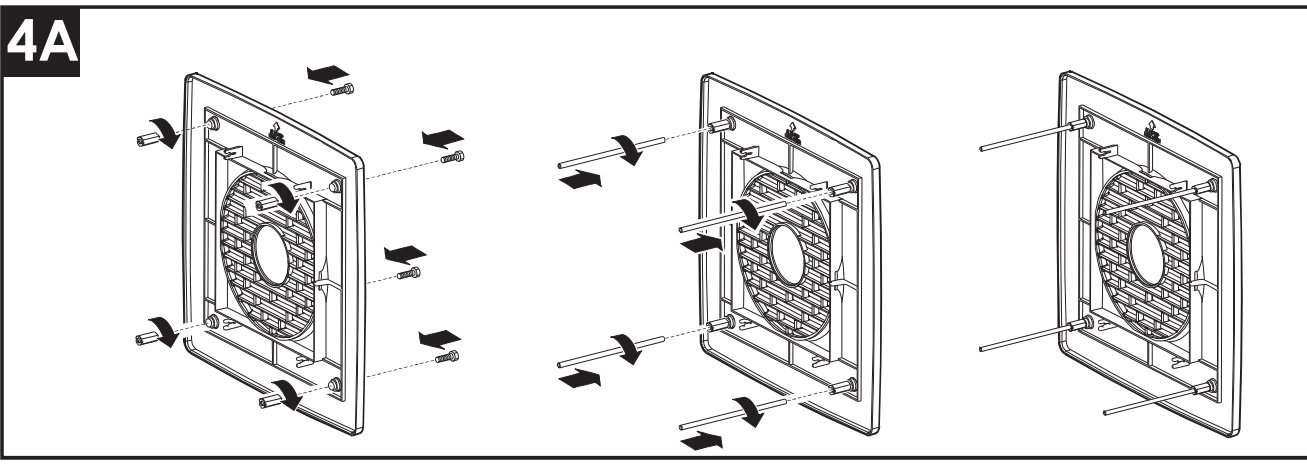
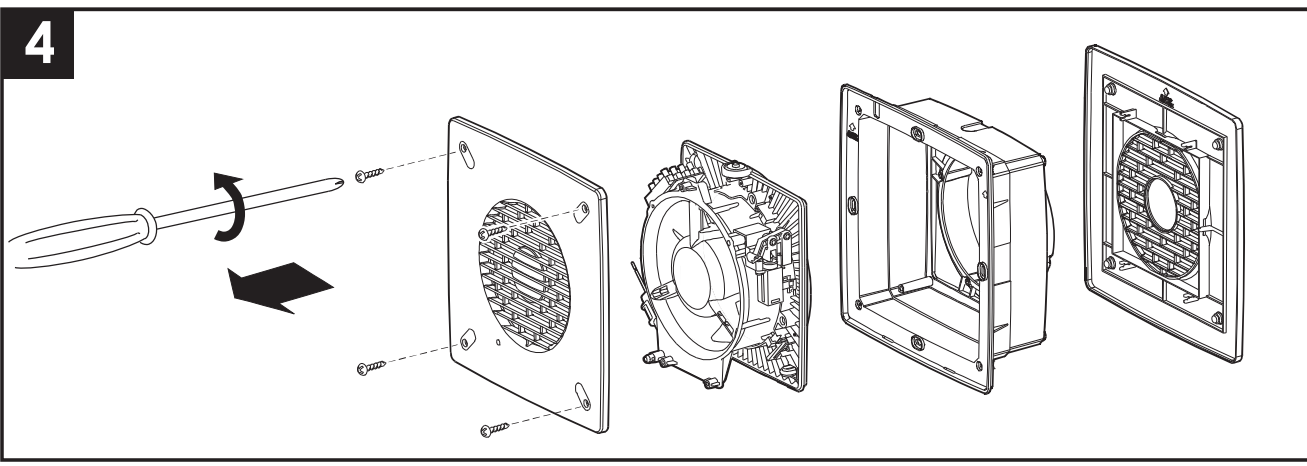


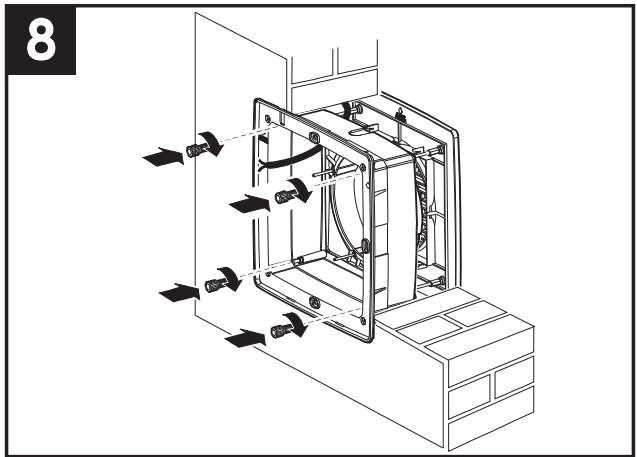
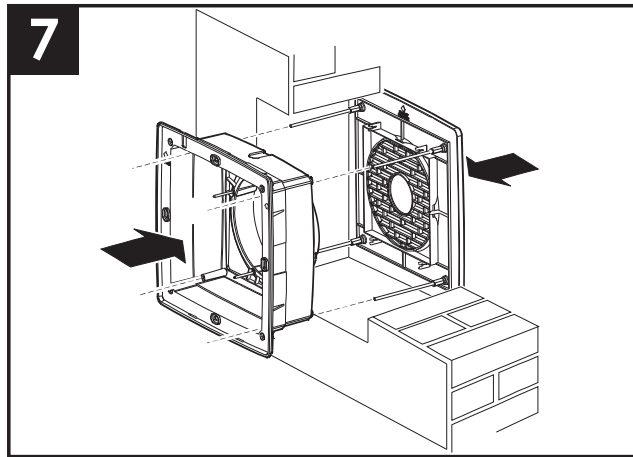
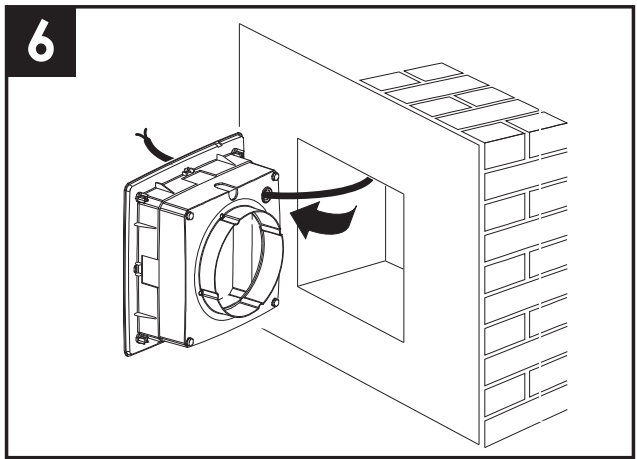
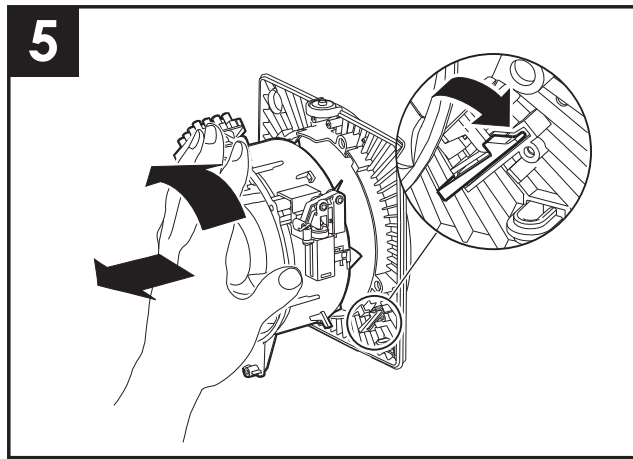
# VORTICE VARIO

## 150/6" - 230/9" - 300/12"

### ARI-ARI LL S





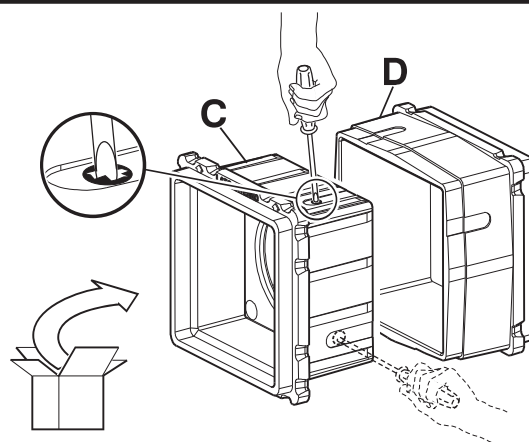
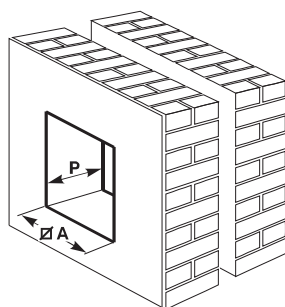


Telaio per incasso a muro  
 Flush wall mounting box  
 Châssis pour encastrement mural  
 Rahmen für den Wandeinbau  
 Bastidor para empotrar  
 Armação para encaixe na parede  
 Frame voor inbouwen in muur  
 Infattning för inbyggnad i vägg  
 Rama do zabudowy w ścianie  
 Váz a falba építéshez  
 Boks til indbygning i væggen

Rám k zabudování do zdi  
 Cadru pentru încadrare în perete  
 Okvir za zidno ugrađivanje  
 Duvara montaj için plaka/şasi  
 Πλαίσιο για εντοιχισμό  
 Каркас для встраивания в стену  
 هيكل للتركيب الداخلي  
 墙壁镶嵌架

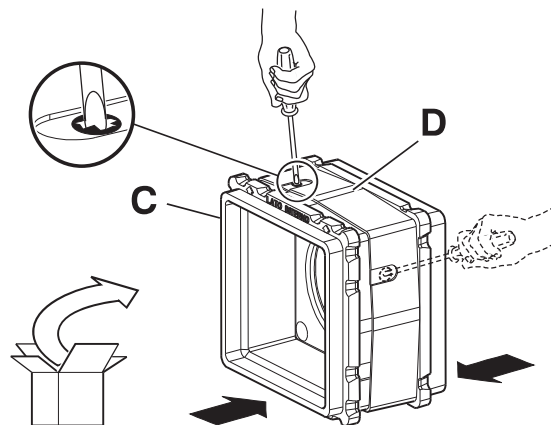
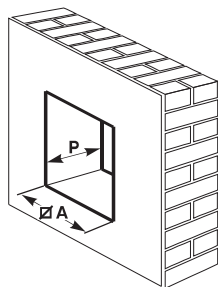
**3A**

MOD.	∅A	P(min)	P(max)
150/6"	325	220	330
230/9"	400	220	330
300/12"	500	220	330



**3B**

MOD.	∅A	P(min)	P(max)
150/6"	325	220	330
230/9"	400	220	330
300/12"	500	220	330



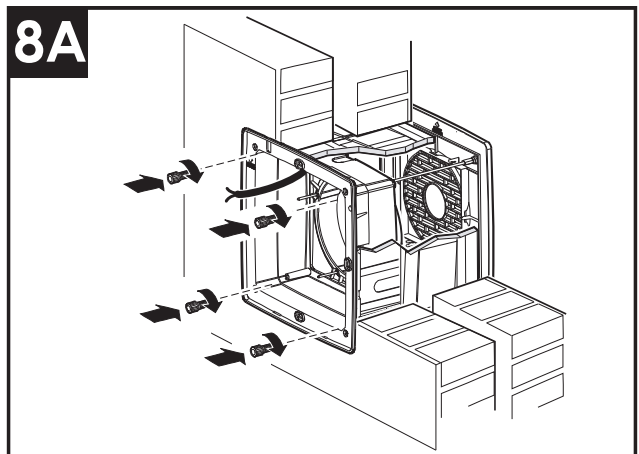
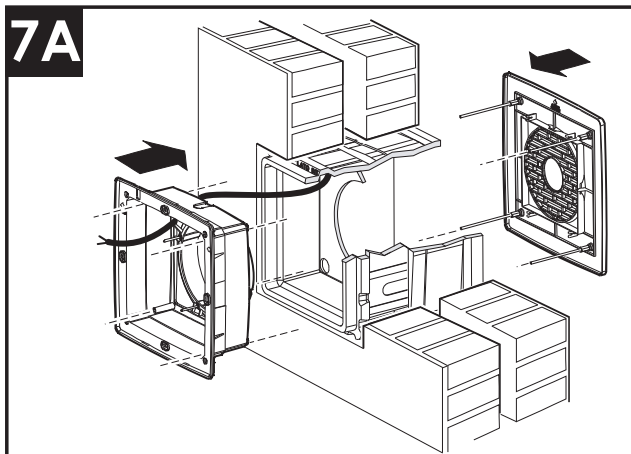
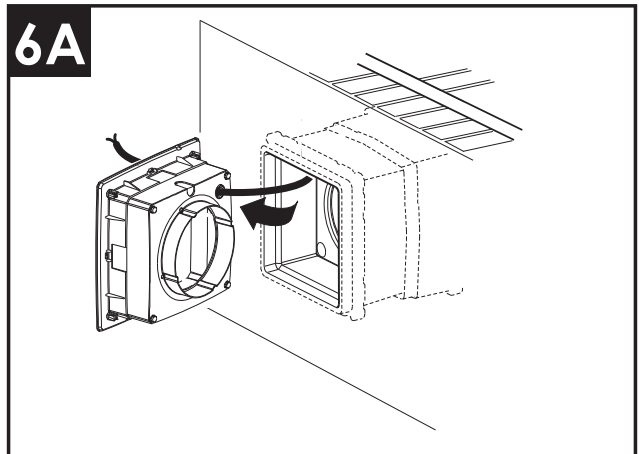
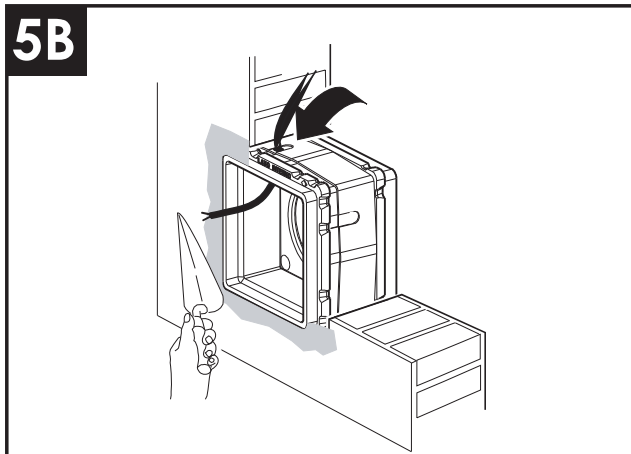
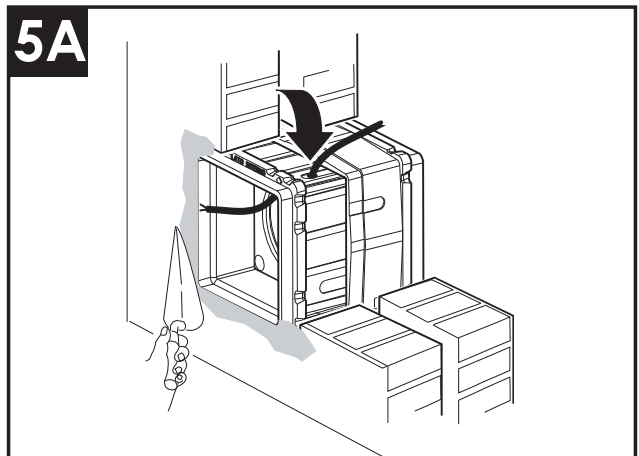
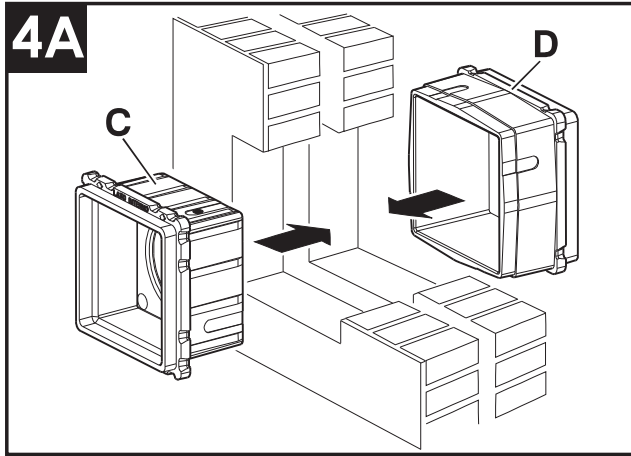
IT C = Interno  
 GB C = Indoor  
 F C = Intérieur  
 D C = Innen  
 ES C = Interior  
 PT C = Interno  
 NL C = Intern  
 SV C = Invändig  
 PL C = Belsó

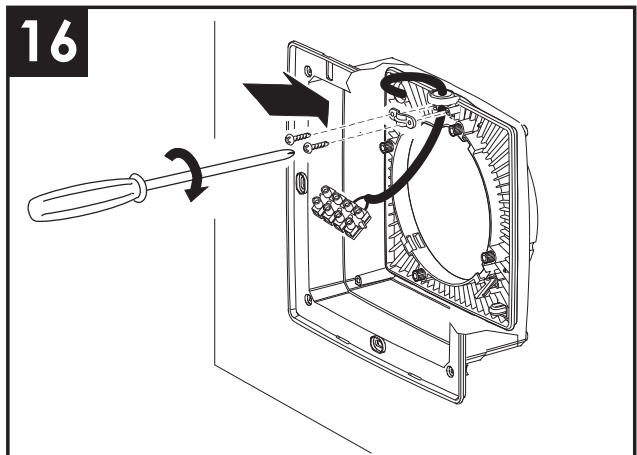
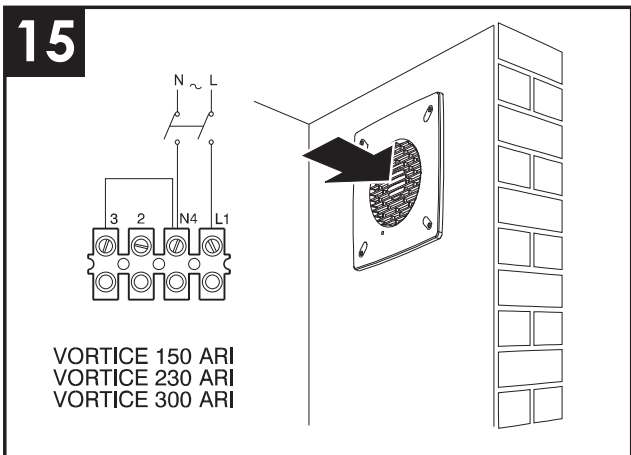
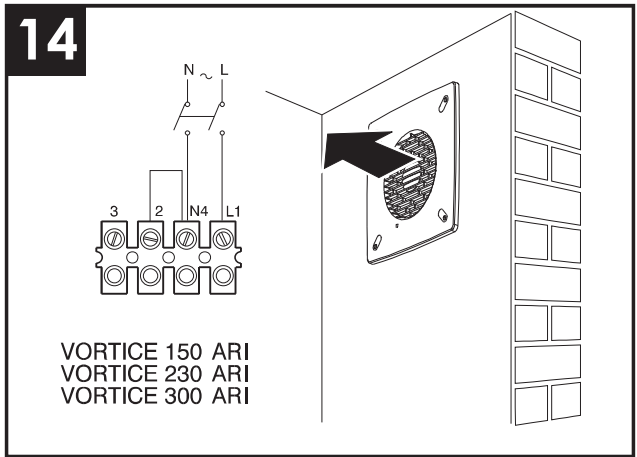
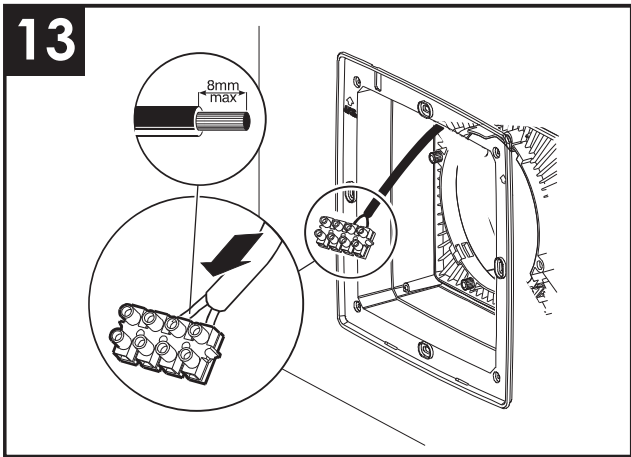
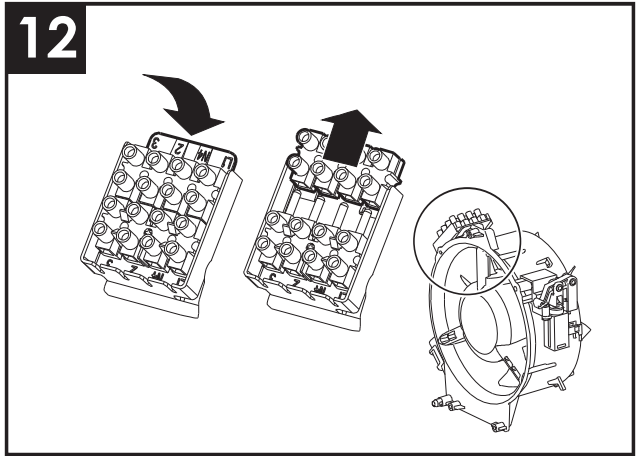
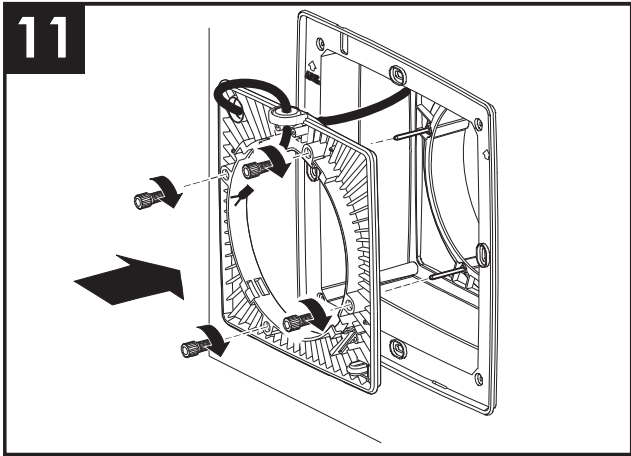
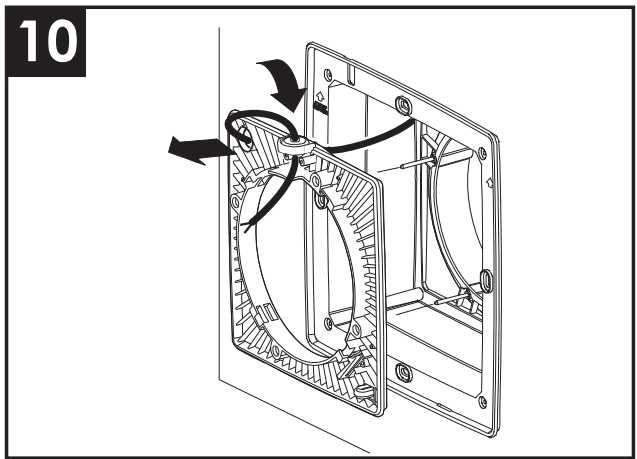
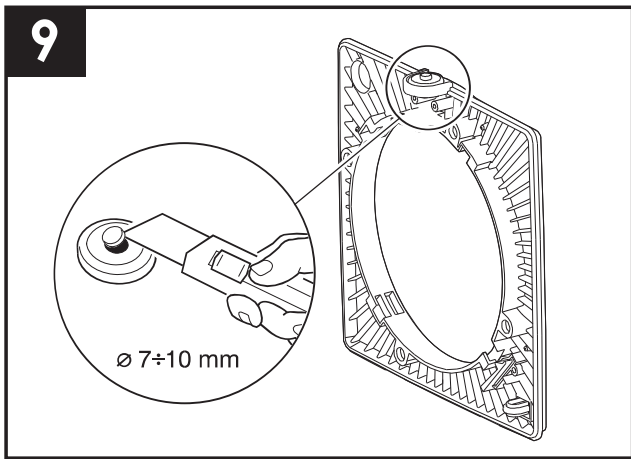
HU C = Wewnętrzny  
 CS C = Vnitřní  
 RO C = Interior  
 HR C = Iznutra  
 TR C = Dahili  
 GR C = Εσωτερικό  
 RU C = Внутренний  
 AR داخلي = C  
 ZH C = 内部

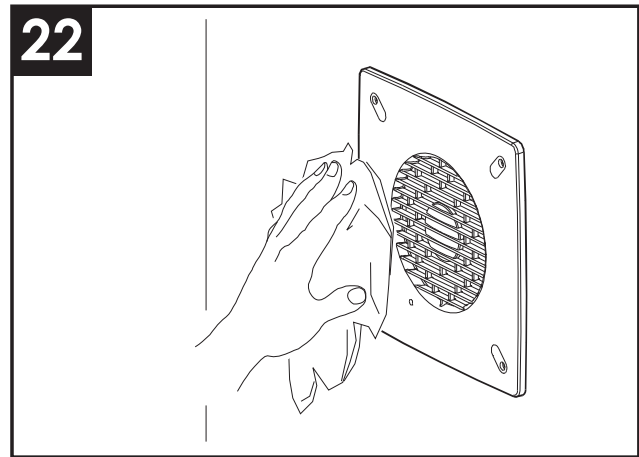
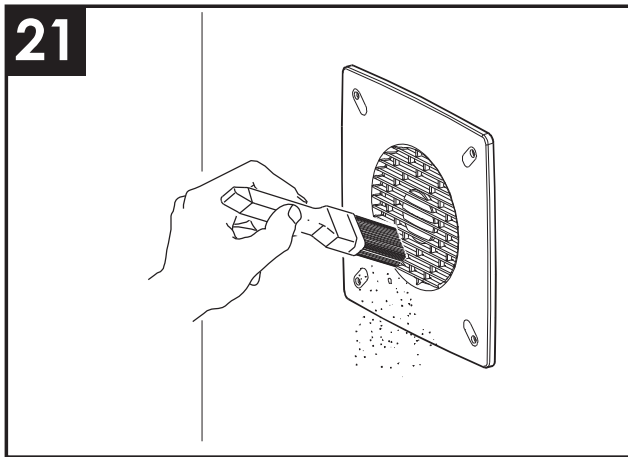
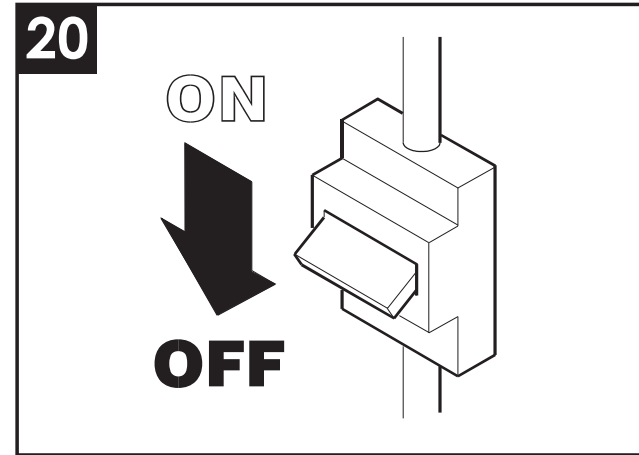
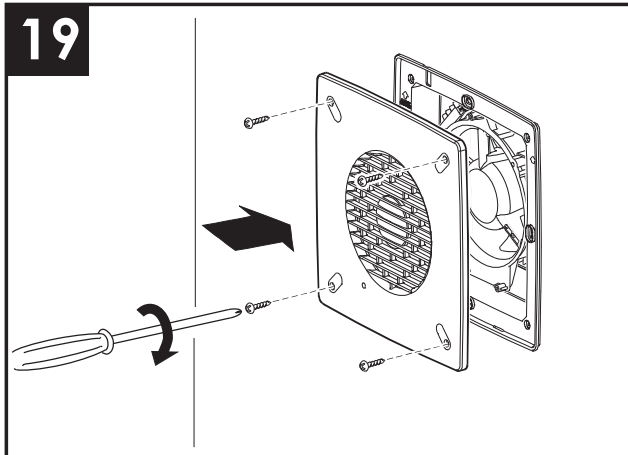
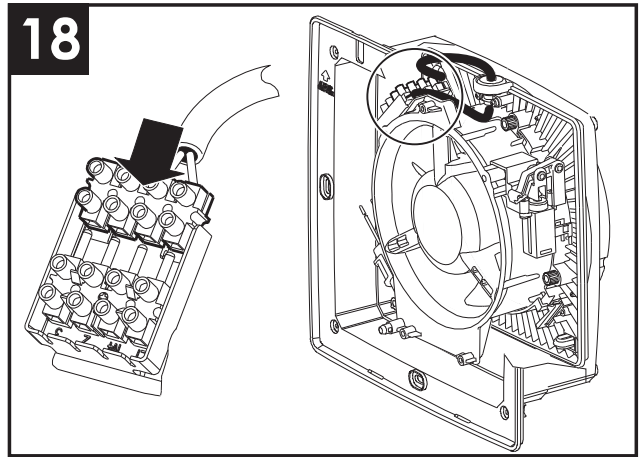
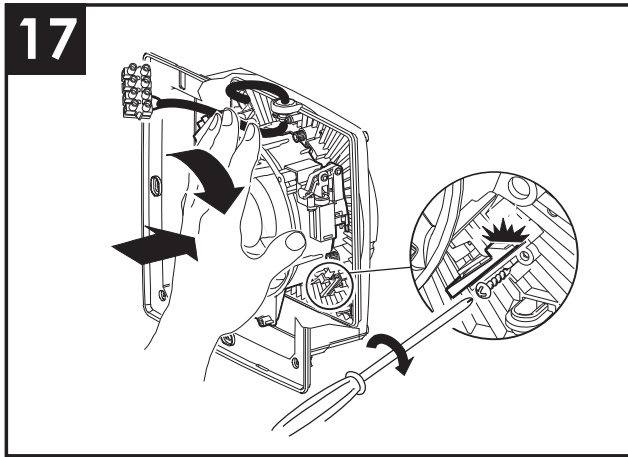
IT D = Esterno  
 GB D = Outdoor  
 F D = Extérieur  
 D D = Außen  
 ES D = Exterior  
 PT D = Externo  
 NL D = Extern  
 SV D = Utvändig  
 PL D = Zewnętrzny

HU D = Külső  
 CS D = Vnější  
 RO D = Exterior  
 HR D = Izvana  
 TR D = Harici  
 GR D = Εξωτερικό  
 RU D = Внешний  
 AR خارجي = D  
 ZH D = 外部











---

VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com